

GRAD  
DS  
651  
.L75  
v.2  
no.34-59  
1908  
BUHR





GRAD

DS

651

.L75

v. 2, no. 34-59

1908

Burk

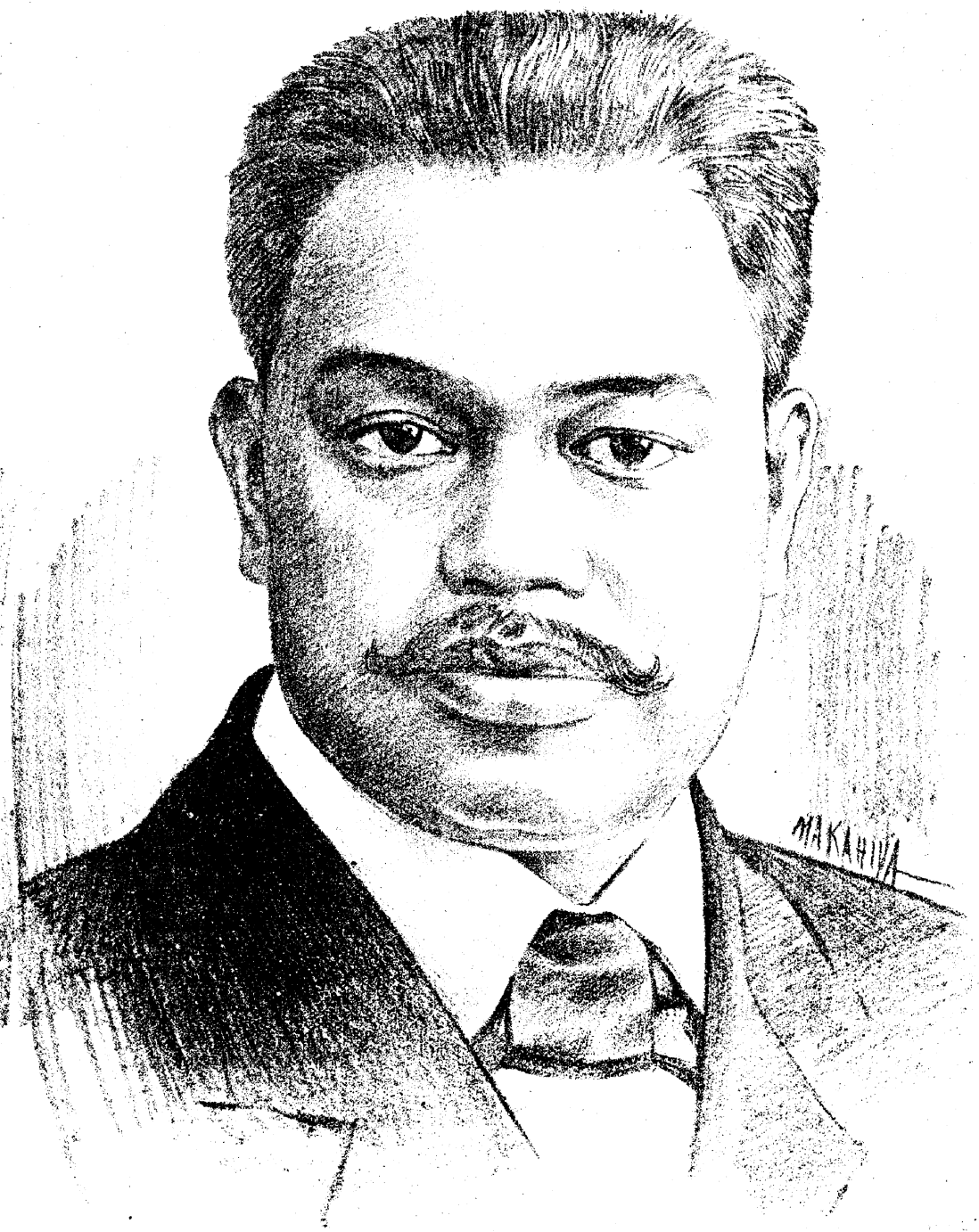
# LIPAG-KALABAW



PRECIOS	
EN MANILA 10 CENTOS NUMERO	
PARA PROVINCIAS 15	" "
PARA E.U. DE AMERICA 15	" "
PARA EL EXTRANJERO 20	" "
NUMERO ATRASADO 15	" "

SEMANARIO SATIRICO  
 AÑO II. 2ª EPOCA Nº 54.  
 MANILA, SABADO 22 AGOSTO de 1908.

DIRIJASE LA CORRESPONDENCIA  
 A LA CALLE CONCEPCION  
 Nº 42 KIAPU.  
 BOX 775.



MAKALAYA

FIPILINOS ILUSTRES  
**Antonio Luna**  
 ✦ EL 5 DE JUNIO DE 1899

# Cosas de estos tiempos

Por fuerza, tenemos que ocuparnos de las elecciones, lector pillín y curioso, á quien intriga este asunto más que otros negocios trascendentales, temporales y eternos, desde que, por desgracia ó fortuna, andan á la greña nuestros conspicuos, disputándose las castañas que el buen pueblo ha sacado del fuego, que para esto ha servido en todos los tiempos el *pópulo*.

Las castañas ya están en poder de unos cuantos más afortunados, pero, como ocurre con mucha frecuencia, los que en la rebatiña salieron con las manazas quemadas y se quedaron sin aquellas, no se resignan y, á toda costa, se empeñan en que nadie se las coma, ya que á ellos no les es dado catarlas.

Eso de Villa aún está en ebullición.

Hay que convenir, mal que nos pese, en que en la especie humana hay grados ó categorías: hay razas superiores, medias é inferiores, sino antropológicamente, cuando menos según los códigos internacionales y el derecho público y privado.

A los filipinos, dentro de esa clasificación convencional, nos debió de corresponder el grado ínfimo, á juzgar, por ese vocerío espasmódico que se ha levantado contra aquél y en el que los que más gritan, son aquellos que de modo más ó menos directo intervinieron en las matanzas de filipinos en unas guerras en que éstos llevaron siempre la peor parte, por la inferioridad de sus medios, por su carácter inofensivo, por su condición de pueblo dominado, por la poca fé en los éxitos, la desconfianza en sí mismo y, en fin, por un cúmulo de circunstancias completamente adversas.

Al Dr. Villa le han llamado «descabezador.» Esto nos recuerda aquel refrán:

*Por un perro que maté,  
mata—perros me llamaron.*

En una guerra en que una de los «altas partes *contendientes*» no merecía, ante las naciones, la consideración de beligerante, á ésta le eran lícitos todos los procedimientos, tanto más cuanto que el enemigo llegó hasta á pasar á cuchillo á grupos no combatientes—mujeres, ancianos y niños,—que se ampararon en lugar sagrado. — Cavite nos ofrece muchos ejemplos.

Los que atacan á Villa recurren á muy donosos argumentos, enunciándolos entre aspavientos y lamentaciones que harían llorar á las piedras y horrorizarse á aquel general Kitchener que empleara las balas dum dum como medio el más eficaz para eliminar hombres inermes pero que podían coger las armas, y á aquellos otros generales, gobernadores y eclesiásticos que autorizaron, sino ordenaron, los suplicios á que fueron sometidos pacíficos ciudadanos, sacerdotes y paisanos, sospechosos de amar á su Patria.

Se recurre al fallo de un tribunal, sin tenerse en cuenta quién fué el juez, quiénes los testigos, y cuáles las circunstancias en que se verificó el juicio.

¿Qué se diría de la Revolución filipina, si una vez conseguido el triunfo y proclamada la República, hubiera establecido consejos de guerra para juzgar los crímenes de lesa humanidad cometidos, ordenados, autorizados ó tolerados por militares y eclesiásticos, tan crueles como cobardes, sobre personas sospechosas, prisioneros y detenidos como «complicados en los sucesos actuales» y para depurar las responsabilidades de las ejecuciones injustas que se llevaron á cabo durante la guerra?

Pues el tribunal que entendió en la causa Guzman se hallaba en un caso todavía más absurdo é ilegal.

Aquel juez pertenecía á una nación con quien estaban en guerra los filipinos.

La lucha se hallaba en su periodo más árido....

Si no hubiera razas superiores é inferiores, los

mismos que juzgaron el caso Piera, debieron abrir un proceso contra aquel obispo en cuyo seminario fueron flagelados humildes y virtuosos sacerdotes, y contra todos aquellos personajes que cometieron toda clase de atrocidades en la guerra, apesar de hallarse en situación más propicia para vencer á su enemigo.

Nada de eso se hizo, y algunos de esos... pululan por ahí, sin que nadie les moleste, y quizás gozando de consideración y respeto.

Sin querer nos hemos puesto serios y graves, caro lector, curioso y malévolo, que, sin duda, pensaba antes de leer lo que acabo de decir pero que no lo ha visto expresado en letras de molde.

El tema es, por desdicha, bastante árido, pero constante que no lo hemos resucitado nosotros.

Son cosas de estos tiempos.

Lo mismito que el tema de «gobierno limpio y decente.»

Se presenta uno ofreciéndonos gobernar con limpieza y decencia, y luego resulta que no ha visto estas cosas en su vida.

Había mentado la soga en casa del ahorcado.

La casa era la de la ciudad, vulgo City Hall,

Quisieron darnos gato por liebre.

Y esto es aquí muy frecuente.

Hay sujetos que llaman descabezador al prógimo, y resultan unas guillotinas vivientes.

El que se proclama personificación de la decencia, el honor y la pureza, en las columnas de algún periódico, resulta á lo mejor que está dedicado á un negocio inmoral, cuya marca de fábrica es un farol rojo.

¡Cuántas manos enguantadas manipularon con tocino y harina de la Comisaría!

En fin, lector picaresco, convengamos en todas esas premisas y conclusiones, que á tí no te costará ningún esfuerzo, según yo deduzco del favor que vienes dispensando á LIPAG KALABAW, que en estas últimas cuatro semanas ha tenido necesidad de segunda edición,

UN KOTIPIO.



## Antes y después

—(·)—

Cada vez que hay elecciones en esta Perla de Oriente suele encontrarse la gente en todas las ocasiones, á un plantel de hombres ilustres, los patriotas acerados; los sociólogos lacustres, como los lagos salados; los grandes nacionalistas, repatriados hace meses, y á pesar de sus reveses, furiosos filipinistas; generosos libertarios de nuestras masas obreras; valientes como las fieras contra los reaccionarios; acérrimos defensores de este pueblo subyugado á quien siempre han consagrado, sus fatiguitas y amores.

Todos esos ciudadanos honra y prez de la nación, se nos presentan ufanos antes de cada elección, prometiéndonos servir, con desinterés y celo, con fervor y con anhelo, á esta Pátria hasta morir.

Terminan las elecciones, y ya no se vuelve á ver á esos insignes varones, por su ciencia y su saber.

Cada mochuelo á su olivo con presteza regresó y su estado primitivo de 'hombre lechuza' tomó.

SALAMBO.

\* \* \*

## BAGATELAS

Mr. Pitt está gestionando, en unión de otros dos «Caballeros del Gobierno Limpio,» el arreglo, conservación y limpieza de las calles de Manila.

Ya se conoce que tiene vocación de concejall  
Y sobre todo, que posee condiciones para el cargo!  
Menos celo é interés que Pitt, vienen demostrando nuestros ilustres ediles.

Le prometo mi voto en las próximas elecciones.

\* \*

«Si no recordamos mal,—dice un periódico americano —Springfield está muy cerca del pueblo en que nació el gran Lincoln, el emancipador de los esclavos».

En Springfield hubo hace unos días varios lynchamientos, esto es: matanzas de negros

Yo creo que Springfield está en América, el país de la libertad, igualdad, fraternidad, humanidad, democracia y de la liberación de los esclavos.

\* \*

Un caballero aristócrata, que falleció repentinamente hace unos días, entre otras buenas cualidades, poseía, según dice un periódico, la de aborrecer cordialmente las deudas.

Esta *idiosincrasia* del caballero se revelaba después de cada comida, que nuestro hombre hacia en el Hotel y que se apresuraba á pagar en cuanto se le servía el café  
Detalle interesante. Lección ejemplar.

Los hoteleros, los sastres los zapateros, los zacateros y, en general, todos los industriales, debieran consignar esa anécdota en la cabeza de todos sus *bills*, para ejemplaridad de los parroquianos morosos y *balasubas*.

Los administradores de los periódicos, al dirigirse á los suscriptores logrerros, debieran presentarles el ejemplo del nunca bastante llorado (por el dueño de Hotel) caballero que tal *idiocincrasia* poseía.

El finado, tenía al morir, cinco mil pesos en la cartera.

Entonces, dirá algún entrampado—no es extraño que fu ra buen pagador...

—Pues á mí me parece todo lo contrario. Quien tiene dinero, tiene crédito, y el que teniendo ambas cosas tiene buen cuidado de no contraer la deuda más insignificante, es un caballero en toda regla.

Y no lo es, el que se crea necesidades que on puede pagar ó que, pudiendo, lo deja para otra ocasión, cuando no piensa establecer los tres plazos de tarde, mal y nunca.

\* \*

Taft y Foraker están fumando en la Pipa de la Paa. Esto quiere decir que han hecho las paces. Y como es de suponer, en ventaja del candidato oficial del Partido Republicano.

Foraker ya no disputará la Presidencia á Taft. Por algo éste es proclamado Pacificador y Arbitro Ambulante de la Paz.

Esta vez le tocó ejercer su misión por sí y para sí. Como ciertas naciones, que intervienen en las contiendas entre pueblos para hacer la paz, y en interés de ésta, acaban por hacerse dueñas de alguno de los países contendientes.

\* \*

Holanda ha enviado á Venezuela una escuadra para cobrarse unas cuentas.

El Tío Sam aprueba esa manera de cobrar que otras naciones habían adoptado ya mucho antes, pese á la Doctrina de Monroe, que debe ser una especie de tripa de Jorge, por su propiedad de estirarse y encogerse, indistintamente.

Se dice que el Tío Sam ha enviado su bendición á los holandeses por su feliz ocurrencia de castigar á Castro.

Pero ¿qué ofensas ha podido inferir el presidente venezolano al simpático Tío?

Una que vale por mil.

Persiguió los fraudes y expoliaciones de una compañía explotadora de asfalto, haciendo cumplir el fallo del tribunal supremo venezolano, sin tener en cuenta la nacionalidad de aquella empresa.

En este caso, el fallo y la bendición están en íntima relación

Si no hubiera habido asfalto por medio, quizás se pondría en vigor la doctrina de Monroe.

¡Cuán verdad es que no hay enemigo pequeño!

OTRO CASTRO

## COLECCION

# LIPANG KALABAW

desde el núm. 1 al 33 inclusive

**1.a EPOCA**

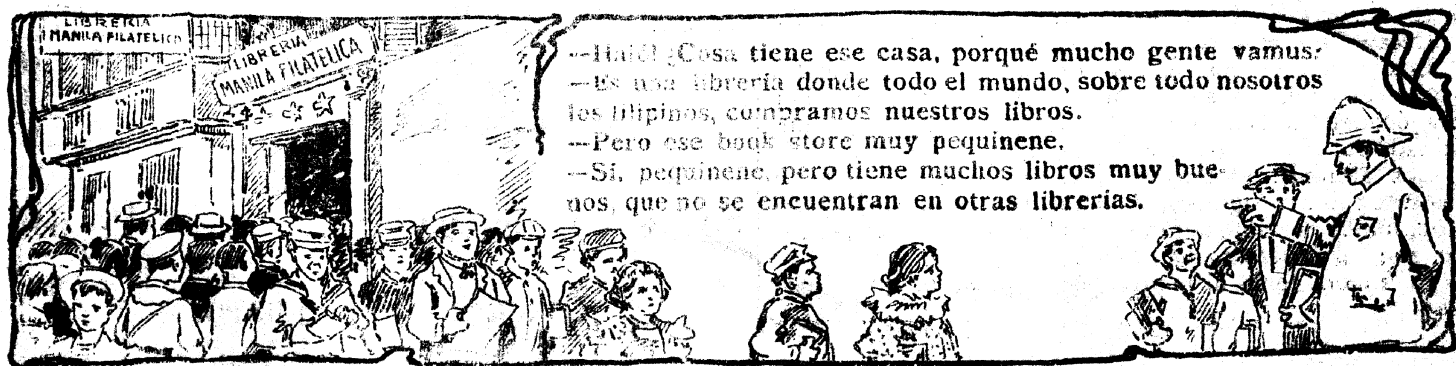
Se vende encuadernado á -P- 6.

CONCEPCION 24.—QUIAPO.

**LA FUERZA DE LA LIGA POPULAR  
ESTA EN EL PUEBLO QUE LE SOSTIENE**



Ang kalakasan ng Liga Popular Nacionalista  
ay na sa bayang kumakandong sa kanyá.



--¡Hola! ¿Cosa tiene ese casa, porque mucho gente vamos?  
--Es una libreria donde todo el mundo, sobre todo nosotros  
los filipinos, compramos nuestros libros.  
--Pero ese book store muy pequinene.  
--Si, pequinene, pero tiene muchos libros muy buenos,  
que no se encuentran en otras librerias.





# NOTICIAS SENSACIONALES

—(·)—

(Por el telégrafo sin... postes)

==

VEINTE DE AGOSTO.—El señor Eulogio Reyes Carrillo que del Cid y Makabebe es descendiente legítimo, ha sido condecorado con la cruz de Carlos V, por sus aires de matón y meritorios servicios en los mitings de protesta que organizó Turiano con otros, para probar que sabe tocar mil pitos.

Las ranas se han alegrado del honor que ha recibido este *jombre*, que aunque enano, es capaz de darle un tiro al mismísimo Alemany, Orlando del progresismo.

También circulan rumores de que el *leader* más exímio de las ranas, ha alquilado una gran banda de grillos para darle una jarana al «patriota» chiquitico, por quien de tocarán «La Trágala» en «ut» mayor sostenido, un two-step, «El Pataleo», y otros aires «chichiricos».

Dicen que en cuanto se acabe la serenata, Carrillo se asomará á su balcón, enseñará sus colmillos, y después de cuatro párrafos dichos en clásico gringo, se hará con unos bigotes de padre y muy señor mío, pedirá su pasaporte y se irá, sin perder ripio, á la Península Ibérica á quijotear de lo lindo.

\*

VEINTIUNO DE AGOSTO.—Dicen en toda la población que dos ó tres madamitas, hermosas como una *plor*, (y que perdone Mendiola tan importuna alusión) están locas de remate desde la última elección por haber caído de c...uello Turiano, el gran Mirabeau. Una de ellas, á pesar

del pasado Waterloo, dice á todos:—*Masque ansina mi gallo, no gallo siok. Ta cantá rin, pero agora . corte de gallo capón.*

La otra se tira del moño con tan bárbaro furor, que ya tiene la cabeza poco menos que *panót*,

Y la tercera ha perdido de tal modo la razón, que no distingue de rostros, de facha ni de color; y así se susurra de ella que no ha tres días ó dos, en cuanto en unos pasquines la faz de Turiano vió, reputándola de Argüelles, sin encomendarse á Dios, arrancó aquel cartelito y el retrato se tragó.

Esta triple desventura ha causado sensación en los círculos políticos y tal cual corporación; y diz que el propio Mendiola está envidioso, hoy por hoy, de la suerte de Turiano, que es un muchacho de pró que enloquece á tres madamas guapas de la población, ¡y eso que él está sin plumas, como el gallo de Morón!

\*

VEINTIDÓS DE AGOSTO.—Cuentan que el once del actual, á las cinco de la tarde —minutos menos ó más en cuanto el «doctor de acero» vió el resultado final de la elección celebrada en esta nob'e ciudad, tiró a un lado su «basín» y á otro lado su «paypay», y comenzando elocuente á hablar, digo, á temblar, dió el patriota monolítico con su cuerpo en un sofá. —¡Éter! ¡éter! ¡tubig!... ¡agual comenzaron á chillar las gentes que circúan al derrengado Goliath. Se armó un barullo tremendo y la confusión fué tal, que Sedano, sin fijarse del caso en la gravedad, á las narices de Gómez —lectores, ¡qué atrocidad! — un número de «Chispazos» aplicó sin pestañear, y, es natural, la azafétida

fué tan buena y eficaz,  
que resucitó el patriota  
y se puso á estornudar.

Algunos *leaders* de Gómez  
que acababan de llegar,  
al oír los estórnudos  
de su jefe inmemorial,  
creyendo que daba vivas  
á José Turiano y Tal,  
gritaron:—¡pitos en bocal  
y empezaron á silbar  
un poco descompasada—  
mente la marcha Real.

\*

VEINTE DE AGOSTO.—Un señor  
que se llama Don Enrique  
Mendiola, se ha ido á pique  
lo mismito que un vapor.

Intentó ir á la otra orilla  
del río "Concejalete,"  
pero le salió una "Villa"  
al paso, y se fué al garete.

Como el pobre no sabía  
las reglas de natación,  
aunque sí pedagogía  
de la primera edición,  
muy pronto el tino perdió,  
y arrastrado por el río,  
dicen que, al fin, estiró  
la pata, de hambre y de frío

Se proyectó el salvamento,  
mas todo resultó vano,  
y eso que más de un convento  
largó cables al hermano.

Por eso, todo el poblado  
que presencié la ocurrencia,  
dice que lo que ha pasado  
es un caso de....demencia.

\*

VEINTIDÓS DE AGOSTO.—Un hecho  
que jamás se ha visto aquí,  
ha sumido al vecindario  
en una angustia sin fin.

Un señor entrado en años,  
ni gordo ni pequeñín,  
ha intentado suicidarse  
por un móvil baladí,  
arrancándose de un golpe  
sus patillas de... marfil.

En cuanto tenga más datos  
de lo sucedido aquí,  
los mandaré por correo  
para que os podáis... reír

ANO I. TUR (1)

(1) Lector respetable: desde  
el once del actual,  
mi nombre es algo mas feo,  
pero tambien suena mas.

(Nota del autor).

## "Mamáys" y mamones

—ooooo—

Ha pasado el tema de las elecciones. Las candidaturas son como agua pasada ya, y agua pasada no mueve molino. Dios mío ¡qué infelicidad!

Pero la mayor es la que experimentamos merced á las buenas cualidades que adornan á las *mamáys* que lactan á nuestros hijos.

¡Ah, señores! Una *mamáy* es más terrible que Carrillo (*excuse me, Sir*) y más pavorosa que Turiano (*patáwarin mo akó Cheng*).

Y no es broma lo que digo. A lo mejor, viene una que se llama Julia, pongo por muestra, y se le presenta á usted con un mamón al pecho izquierdo, otro crío bajo el brazo derecho, y además, una niña ya crecida, mocosa, sarnosa y legañosa, que no suelta las faldas de su madre y que se mete los dedos en la nariz cada cuatro minutos.

—¿Como te llamas tú?—pregunto á la *mamáy*,

—¡Jolla, señor—me contestó la nodriza.

—¿Qué dices?

—¡Jolla, señor.

Y no hay quién le saque de «Jolla» aunque Vd. pierda la paciencia y la campanilla diciéndole que su nombre verdadero es Julia.

—¿Estás casada?

—No, señor, soltera.

—¡Demonio! ¿y cómo tienes tantos hijos si eres soltera?

—*Me desgracié*, señor.

—¡Ah! vamos, algún pillo que te engañó ¿no es verdad?...

—¡Ay, sí, señor!

—No te apures, mujer. Eso pasa en provincias, y también en Manila, donde hay hasta políticos que realizan engaños idénticos. Y á propósito de provincias: ¿de qué pueblo eres tú?

—Del pueblo de *mámang* Turiano, señor.

—¡Rediez! ¿tú compoblana de Turiano, del ilustre y malogrado Turiano?

—Sí, señor.

—De modo y manera que tú eres de Trozo ó lo que sea?

—¡Abal no, señor. ¿No ba, señor, Turiano de Kainta?... Entonces...

—Entonces, tú debes rectificar, tú debes decir que eres de Kainta y Turiano de Manila. No ofendas más á tan insigne varón.

—Yo creía, señor...

—Bueno, bueno. ¿Y tu leche es buena?

—Dijo el doctor que sí. Yo, señor, el que daba de mamar con el hijo del cura de mi pueblo...

—¡Jesús! ¿qué barbaridades estás diciendo!... Como te oiga Reyes Carrillo, hace un miting de protesta... Tú estás loca, mujer. Contra los padres no se puede decir nada, porque á lo mejor Sedano, Bustillos y otros *patriotas* de la última hornada, que son tan filipinos como Torquemada y Diego Corrientes, envían una nota diplomática al Tostado ó al Preste Juan de las Indias y ya tenemos armado un belén internacional de los mil diablos.

—No ha entendido, señor...

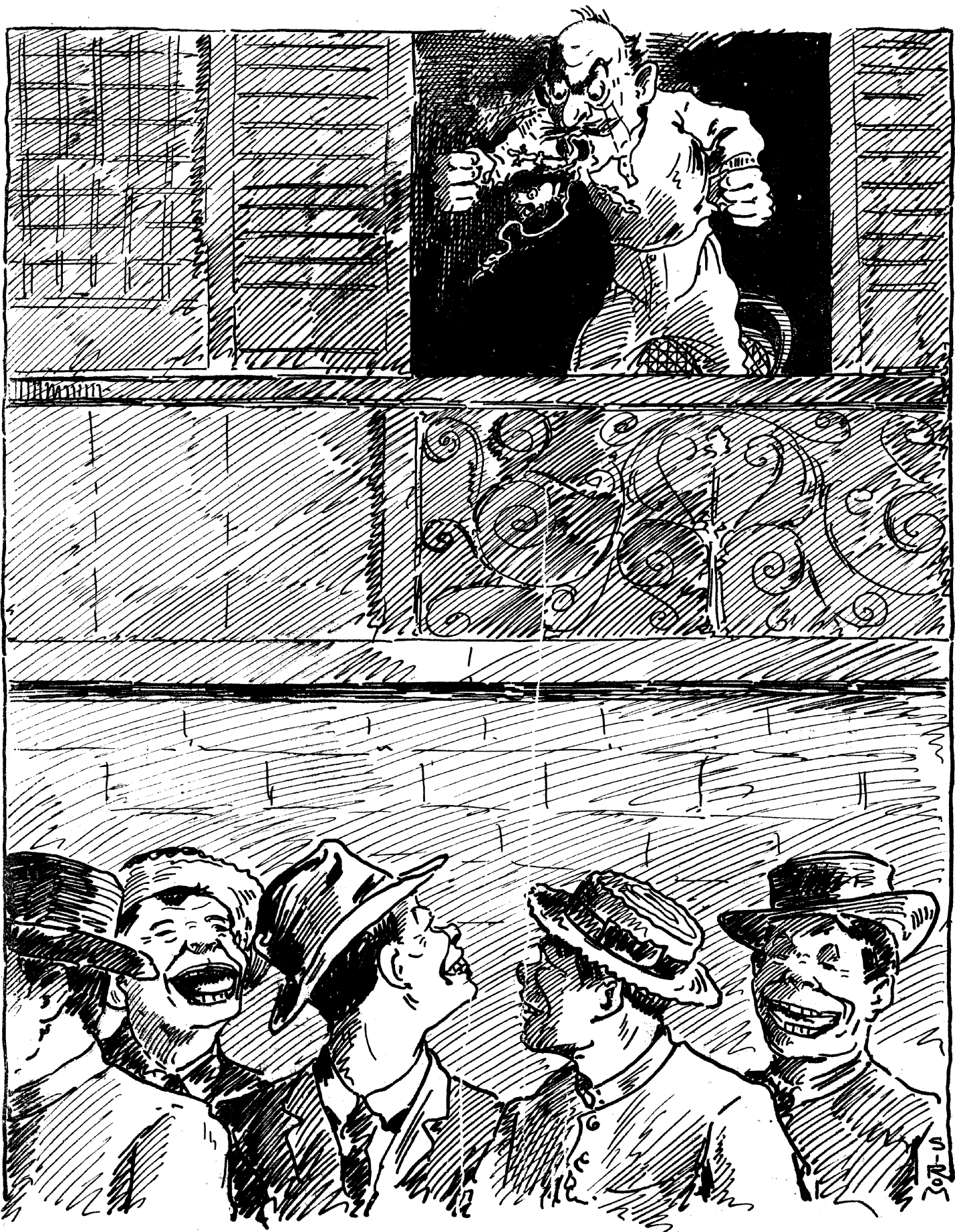
—Tampoco yo les entiendo á dichos señores. Si tú les lactases ¡quién sabe si mejorarían de condición!...

—¿Mamá pa ba ellos hasta ahora, señor?

—Sí, mujer; ayer se mamaron un chasco, dos chascos y tres chascos, y ahora se están mamando los dedos á falta de cosa mejor.

—Cosa, señor, ¿va Vd. ba á sacar conmigo?

La verdad es que estoy dudando. Yo creo que sería mejor entrases á servir en casa del niño Bustillos; se ha empachado con la leche condensada, y tiene unas *crisivas* de primera. ¡Sálvale, *mamáy*!



## UN LOCO FURIOSO

—¡Abá! ¿Qué hace ese?

—No le hagais caso. Ese es el loco de siempre. En cuanto hay elecciones, se pone así. ¡Pobrecillo!

—Pobres los vecinos que tienen que sufrir esos alaridos.

—Abá, ano ba ang ginágawa niyan?

--Talagáng ganyan siya. Pağ may halalan ay náutulól, kawawa naman.

--Abá, ikaw pala naman; ang lalong kawawa ay layong nagtitiis ng kanyáng kináaatungál.....

La mamá se dispuso á dejarme en paz, pero antes de bajar las escaleras, me espetó esta bomba.

—¿Quiere Vd. ba prestar conmigo diez pesos?

—Diez pesos dices...

—Sí, señor, para pagar el *kalandras* de mi padre que ha muerto, señor.

—A propósito, hija Vete á casa del Dr. Gómez y pídele en nombre de los «*problemas del patriotismo*» que te dé uno de aquellos ataúdes *chiridos* que estaban dispuestos para el día once. Al fin y al cabo, sobra uno: eran tres. Quedarán dos: uno para el doctor y otro para el «*pr fundo sociólogo*».

¡Oh, las mamáys!

¡Oh, los mamones!

CHINDASVINTO.



## ¿El Credo? ¡atiza!

—(:)—

Con la sinceridad que el caso requiere, aseguro al piadoso lector que yo soy creyente .... á mi modo.

Tengo algunas dudas, pero no substanciales.

Meramente de forma y detalles.

Creo hasta en la existencia del Diablo, y la prueba es que algunas veces me doy á todos los diablos.

He escrito—y esto, en concepto de sapientísimos y santos varones, constituye un delito merecedor de la chamusquina eterna,—he escrito, vuelvo á decir, algo que huele á herético, pero no ha sido con dañada intención, sino por malas artes de los enemigos del alma, el mundo, el demonio y la mujer.

Me arrepiento. Mea culpa.

Con estos antecedentes, ruego al lector imparcial que sirva de juez en el siguiente y verídico caso.

Años atrás tuvo un amigo el deseo de que fuese yo padrino de uno de sus chicos.

¿Cómo negarme?

—Bueno, querido, llevaré el rorro á la pila bautismal.

Llegado el día de la sal y los latines, me endoingué, aunque era jueves, y en unión de mis presuntos ahijado y compadres, fuímonos con algunos invitados, á la iglesia del pueblo de\*\*\* Yo había, de antemano, contratado una orquesta y no sé cómo no me caí de espaldas cuando me percaté de que los músicos, á nuestra llegada, rompieron á tocar la "Marcha de Cádiz."

El niño, sin preocuparse poco ni mucho, del acto en que era él el primer protagonista, dormía tranquilamente en brazos de su niñera, una chica de buen ver que alquilaba su persona á mi compadre, para fines domésticos de la más perfecta moralidad.

Empezó el bautismo y principié á sudar el quilo.

El chico, despierto ya, se desgañitaba.

—Procure Ud. que se tranquilice, me dijo el párroco.

—Aseguro á U. que trato de conseguirlo.

—Le hace U. conservar una postura incómoda.

Y así era efectivamente, pues el bebé parecía de mantequilla y no encontraba yo cómo colocarlo, pero creo que esto no autorizaba al cura para preguntarme secamente:

—¿Nunca ha tenido U. niños?

Todo sulfurado respondí:

—¡Nunca, ni pienso tenerlos!

La niñera corrió en mi ayuda. Durmióse el futuro cristiano y fui sometido al siguiente interrogatorio:

—¿Es U. masón?

—No, señor.

—¿Es U. protestante?

—Creo que no.

—¿Es U. librepensador?

—Yo, señor, soy un ciudadano pacífico.

—No se trata de eso. ¿Qué ideas tiene U.?

—En este momento, ninguna.

Contesté tan humildemente, que el cura se dió por satisfecho.

—Rece U. el credo.

Principié:

«Creo en Dios Padre, creador del cielo y de la tierra; creo en Jesucristo, hijo de José y de Maria.....

—¿Cómo?

«.....creo en Jesucristo, su único hijo, quien fué crucificado en tiempo de Herodes, en Belén cerca del Calvario, en unión de la Verónica.....

¡Horror! Yo había perdido la cabeza y no me dá cuenta de los desatinos que decía. El cura, colérico, (con justicia, lo confieso) me irérepó:

—¡Avestruz!

De donde deduzco que los avestruces no saben el credo.

Por súplicas de mi comadre, al fin fué bautizado el niño, y cesó mi suplicio.

Dí un peso al sacristán.

—Sobra un.....

—Bueno, hombre, quédese U. con él y compre rubarbo para el Sr. Cura. Es un buen remedio para corregir las bilis.

J SOL.



## Gulay kalandraki

—x—

(REMITIDO)

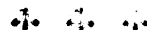
Gomisti, calabacisti,  
Turiani, suciologisti  
Mendioli, mani-blarchieti,  
Retiri vostri protisti  
Para no sufrí vergüenzi.

Montenegri kotipiasti,  
Carrilliti criadi-fraili,  
Rafaeli panis-tinapi,  
Que pierde la cabeciti  
Cada vez que fracasati.

Tutti son nacionalisti,  
con molti hambre canini,  
tutto el día estan llorari  
por comer plati calienti  
de gulay presuquestívorí.

Si, per Bacco, no lograrí  
lo que pide la protesti,  
presto salta tutto al puenti  
de mædera del colganti.

SANTI PARATI.



# Pagkatapos ng halalan

—XXOXX—

Sino't sino ma'y nag akala, at lalong lalo pa ako, na pagkaraan ng halalan ay tapós na ang lahat.

Nguni't ako pala'y ná pamali at lahat na ng mga nagsiasang gaya ko, sapagka't ngayon ay may mga protesta na. Bakit?

Aywán ko, nguni't itanong natin sa kanila, at marinig ninyong kaya sila pumóprotesta ay dahil sa ganito, dahil sa gayon at dahil sa nangalalaman nilang mga kahilanan. Hatsing!

Nakapagpapasipon lamang kun sa bagay ang mga protestang iyan, sapagka't kung saan saán pinapanggagaling ang katwiran, maibalu'tot lamang ang talagang matwid.

Kun sa mabutibuting bagay iúukol ng mga portestanteng ito ang kanilang mga pagpapagod marahil pa'y pakinabangan sila ng marumi at may pa'inaabangin naman silá sa kanilang sariling katawán, nguni't anó ang ga gawin.

Silá ang humahanap ng kati ng katawán at dapat pabavaang sila'y kumamot.

Hale, kamot kayo.

Hale, sulong kayo ng sulong.

Hale, huwag kayong magtahan.

Hale, humanap kayo ng batóng maipupukpok sa inyong ulo.

Hale, magpakasilát kayo hangga't ibig.

At sa mga halalang hicaáharap ay kumandidato kayo uli.

Huwag ninyong tigilan hanggang sa kayo'y di mapundakanan sa kalabasa.

Bago na namang pagpupunla ng hangin ang inyong ginagawa.

Binhig lason na naman ang inyóng isinasabog sa linang.

At kung kayo'y mag-ani ng bagyó

Kung kayo'y mag-ani ng sigwá, ay mangagagalit at magbúbubusá ng sari-saring laswa.

Ang paglura sa langit ay nagbabalik sa mukha, ang pagkahol sa buwan ay kagagawan ng mga ulól. At ganitóng ganitó kayó.

Nangásusungabang na ay naglalakas-loob pa rin. Ibig ding nilang maging milagroso ay gayong hindi pa man lamang nagiging santó.

Mangagbanal muna kayo, upáng maging dapat sa matá ng Diyos Bayan.

Huwag paris ngayong tila sa akala ninyo'y walang ibang bayan kundi ang inyong sarili,

Mga pinaguulapan ng isip: magmulat kayo ng matá at maliwanag nang totoó, mga nangakakatu'og sa pagkakamali: gising kayo at tanghali na.

Masama namang daiging pa ninyo si mamang Quijote na doon sa lupang Espinya at dito man naman sa atin ay may matatamang taga tulad. Ay anó ngayón kung hindi kayó ang nagwagi sa halalan?

Ang ibig sibihi ng ganito'y talagang kinasusuyaan sa kayó ó kayo naman kaya'y mga kálawanging hindi na dapat hu naráhará. Ang dapat sa inyo'y lumigpit at huwag nang magpakita ng gilás sa mga hindi naman masisindaking talagá.

Hindi ko naman sinásabing kayo'y lumigpit na ng totoóng ligpit, hindi. Datapwa't may mga butas ng alimango sa mga latíán, may mga lungga ng kulukoy sa tabing-dagat, at kayo'y tumulad sa kanilang kung napanahón ay natutulong magkubli.

Huwag ang paris ngayóng nangakalabasa na ay malalakas pa ang bibig. Kung hindi pa sana bayan ang humatol ay wika kong makapagpupuputák pa kayó, nguni't mangilabot kayó sa inyóng mga ginagawa sapagka't ang kalacau ninyó ay hindi isá ó dalawá, kundi ang sangbayanang nagtaás sa inyóng kinamumuháng nagwagi.

Matuto ba kayóng magyukó ng ulo sa harap ng

makapangyarihang matwid. Kundi rin lamang kayó matututo ng pakikiayon ay talagang dahil nga sa inyo sinalita sa Kalbaryo yaong: patawarin mo silá at hindi nalalaman ang ginawa.

Huwag ba kayong gayan, dapat niyong alalahanin na baka sa dulo't postreya'y hindi na kalabasa lamang ang inyóng mipitas kundi upo namang kinawayan.

Kundi man lanubong bigay na bagay sa mga hindi mipakali.

SUGIGI.



# Polítika kahi't saang sulok

—OX:O—

Nang mga araw na nagdaán at nito mang mga lu malakad ngayon ay talagang may Santo Cristo sa dibdib ang hindi mabugnot sa polítika.

Wala nang taong hindi nanghimasok sa polítika, lahat pati ng biyenang kong babae na nagleader kay Aguado ng nagdaang labanan dahil sa ito raw ay *presilente* ng *Catholic Center* ay *politiquera* na ngayon, at madalas na di ako patu'ugin dahil sa kasusulol na *pumprotesta* raw ako laban kay Villa.

Lahat na'y natutong manghimasok sa polítika. Anó pa't sino man yata'y wala nang hinaharap ngayon kundi ang bagay sa lakad ng suliraning bayan, na anhin ko lamang kung maáayos sana sa kanilang pakikialám na ginagawa.

Bumasa ka ng pahayagan wala nang hinahalungkat kundi polítika.

Makásalubong ka ng isang katoto at walang unang itatanong kundi ang polítika, at mabuti na kung mabanggit man lamang kung ano ang lagay mo ngayon at kung kumaka'n ka ó hindi pagdating ng oras.

Pati ng mga kamag ana't mong malalayo na ay natututong magsidalaw ngayon at wala namang inuurira kundi kung ano ang lagay ng polítika.

Mayroon pa manding nagsisipanghula na tungkol sa mga mangyayari sa hinaharap na taon, bagama't salig din sa polítika.

Kung minsan ay inaabot na tuloy akó ng kayamutan. May papanhik sa bahay ko at wala nang sasalida kundi ang polítika.

May tumatanong sa akin kung bakit daw nag-init si del Pan noong gabing magsiya ang taga Liga dahil sa kanilang pagtatagumpay.

May umuurira naman kung bakit daw ang *patriarcang* si Mendiola ay tila lumiligpit na ngayon.

At mayroon namang hari ng pagkausisero na kung ano raw at si Gómez ay hindi pa *umenganche* uli sa hukbong kastila.

Ano pa't kung di mo lalamig lamigan ang iyong ulo sa mga araw na ito ay malapit kang makapamutol ng mga dilang matatabil hanggang sa mapaharap ka sa marunong na si Salomon, salot ng mga nagsisihitit ng apyan at ng mga kotsero.

Kung minsan, malibáng na lamang ako, ay aking pinagmamasdan ang naglalakihang konbento sa Maynila at naitatanong sa sarili kung tunay ngang ang lahat ng pari ay mga bana! Ito ang aking ibig malaman, sapagka't kun silang lahat ay mga banal nga, pag nangamatay ay sapilitang magsisiakyat sa langit, at nakukuro kuro ko na ngayon pa na marahil magsikip doon, at kun ako naman ang makaisip pakabila, ay di na tuloy mapapasiksik dahil sa *ocubado* na ng mga fraile ang lahat ng *preferencia*.

Nguni't aywan ko kung kaluluwá nina Sikay, patawárin ako ni Gomez, ang nagbubulong sa akin na ang mga reverendo man ay nakiipolítika rin sa mga araw na itó, at ang pagkayamot ko ay lalo pang nag uulol.

Kung minsan ay nupapamata ako sa matayog na pasingayaan ng gawaan ng hiyelo, at násasabi sabi kong matayog na nga naman pala ang inaabot ng isipan ng tao, datapwa't sumasalakay agad sa aking kalooban ang

*kalinisan* ng ilang tao na nagkukunwaring taga puwíng ng sa ibíng ulíng bago'y sila ang marurungis.

At hindi ito lamang, ang pasingawan mang iyón ay nagsisiwalat din sa akin ng pakikipolitikang talibugso ng ilan diyan na ibig magpakátayogtayog ay maliliit naman ang apdó.

Kaya ang pagkasuya ko sa politika ay gayon na lamang.

Paano'y pati sa teléfono, at kung mga sandaling ibig kong makipagkumustahan sa magagandang dalaga sa Central, ay wala kang máririnig kundi gunitóng salitaan.

—Kaibigang Bemboy.

—Hallo Katembo.

—Ano ba, kailán ba tayo magpoprotesta.

—Aba, ngayon din.

—Eh ano, may kuwalta na ba tayo?

—Mayroón. Nakapanghingi na sila ng contribucion.

At paganyáng lahat.

Kung minsan pa'y ganitó.

—Esta alí ñol Titoy?

—Si ñol, quien ba uste?

—Uno del protesta.

—Ah, bueno, yo el Titoy.

—Buenos días ñol.

—Qué hay amigo?

—Quiere lang yo sabe si preparaw ya el mga firma.

—Ah, si amigo. Aquí na mi pueblo tiene un ejelcito de manong y manang, por eso listo yo cualquier horas. Si hasta no ta pode hasicaso este mi botica.

—Ansina nga el buen soldao. Bueno, allí ya usted ha, y viva Torquemada.

—Viva. Amigo

Náitatanong ko tuloy kung minsan kung kailán pa matatapos ang ganitong pagkahaling sa politika. At ang tanong na ito'y aking ginawa sa sarili noong lunes ng hapong ako'y napa sa Hardin Botánico.

Nguni't Diyos na makapangyarihan at sakdal ng awal Pati pala nga dalaga ay nakikipolitika na rin. Sukat ba namang ganito pa ang marinig kong salitaan sa Hardio:

—Kailangan kong sabihin sa iyo na ikaw ay aking iniibig...

—Tila ka naman si Turiano kung nanghingi ng boto.

—Kailangan kong sabihing iniibig kita.

—Wala ka palang pinagibhan kay del Pan kung kumakandidato.

—Inirog kita at ako'y iyo namang ibigin.

—Aba, para palang si Gómez itó kung mamilit

—Tunay na tunay, malalagot ako sa kahihyan kundi mo ako fibigin.

—Mendiolang Mendiola ka pala kung humingi ng *kompormidad*.

Hindi ko na malaman ang aking gagawin upang ako'y mapamahahal sa iyo.

—Mag aral ka muna kay Carrillo.

—Tagos na pati sa buto ang aking pagsintá...

Adius, at tila pala si Varela ito na *socialista* raw *hasta la médula de los huesos*.

—Eh, paano ako kundi mo iibigin?

—Mag sa Montenegro ka na lamang: nangangara! sa hangin, ikaw nama'y dumaing sa wala.

—Ay paano ang aking pag-ibig?

—Hoy siya ka na: ako ay *liguero* at humahanap ako ng kapwa *liguero*.

Natapos ang kanilang salitaan at lalong tumibay ang paniniwala kung nakasisira nga pala hindi lamang sa politika ang magkakasama nina Gómez, kundi pati pa sa paghahain ng pag-ibig.

¡Jesús qué barbaridad!

MARTINO ORAPRONOB'S.



## Iligtas mo po ako sa tukso!

—(:)—

*Linsiak* din naman ang conferencia ni *Un Visitante* at ni pari Pons, tungkol sa *motivo* at kaparaanan ng *pagkakasamiento* nitong huli.

Iyan ang conferenciang mapait na masarap.

Mapait: ito'y sa ganang kay pari Juang tumanda na sa convento ng pag-iisa sa pag-ibig at sa pag-iisa sa paggiliw sa... Puon.

At masarap: ito nama'y sa ganang kay pari Gusting na aapat pang Agostong pare, at sa silong ng kanyang convento ay natitira ang tatlong pamilyang bawa't isa'y may dalawa, tatlong anak na binibini, na umano'y pawang kanyang mga pinamanking buo.

Ang dalawang *curang* ito, ay nasubukan kong nag-conferencia naman pagkatapos mabasa sa diario ang *declaración* ni pari Pons.

Pakingsang natin ang kanilang sagutan, na kinopya ko ritong paris ng ginawa ni *Un Visitante*, bagama't pinaghirapan ko pang isatagalog:

—Anó ba ang balita, padre Juan.

—At di mo ba nabasa ang... ka... salaulang pinagsabi ni... Pons.

—Nabasa ko, eh anó ba sa inyong akala?—At pata, wang binulungan ang matandang *among*.

—Ooh, válgame Diyos, Padre Agustin, bakit gan yan, bakit di ninyo sumpain ang isang kaaway ng káluluwa, bakit di ninyo kasuklaman ang isang mahigpit nating kaalit? ooh, at pati pa ako'y!...

—Hintay kayó, Padre Juan, huw'g kayong magalit; pero... (kasabay ditó ang kalabit) ha? kayo bang iya'y hindi?...

—Ooh libreme Señor!.. basta ya Padre Agustin

—Hindi, Padre. Formal... at sa atin-atin na lang ito, kayo bang iya'y?

—Suusss!...

—Abá, si Padre Juan.

—Abáng anó?

—Pagka't mahirap Padre... ang nag-iisa, bakit ka nga naman di makaisip magasawa, sa, hindi naman maáring magisa ka sa habang panahon sa konbento.

—Bakit? hindi pa ba sukat ang kumain at ang magtitingala sa langit?

—Ay naku, sinungaling na matanda ito! baka ung kuan na'y....

—Ehe!

—Ehe raw! At kayo pa ba naman ang magaasikaso ng lahat? Dapat nga nama'y me kasama. At saka...

—Hus magtigil ka, padre Agustín!... Kung ako sana'y walang... *experiencia*.

—Nákita mo na, di kayo man nga pala'y.... isip Pons din.

—Ay naku, naku, hindi, kundi....

Nang sandaling yao'y sa darating ang isang... pa mangking dalaga ni pari Gusting at nang mamasdan ni pari Juan, ay di na nakapagpatuloy ng salitang tila napahiya namán.

—Sinusundo ko po kayo't makapagalmusal na ang saging malambing ng dalagang matinis ang boses at ibinaling ang isang... *mano po!* kay pari Juang pipi pa rin ang bibig at dilát ang mga mata. At tila ninéneri biyos pa.

Kaya nang iwan ng magamaín si pari Juan, ay nagdarasal ng isang *Paternoster*, at nang maligtas daw sa tukso...

KALUMBIBIT.



# ¡Hala, protestaaaa!...

-----

Gómez, Turiano, Mendiola,  
tatlóng *pro'mbren* de *primera*,  
kinandidatong para para  
ng Partido *Ejecutista*,  
para dito sa *Manila*,  
nang walang mangagawa na  
sa bigát ng kalabasa  
na kaniláng dalá dalá,  
nagtakbó sa apo nilá  
na *Oráculong Pan'utsa*,  
napaturo ng *protesta*,  
nagsumbóng at nag-*consulta*  
*¡qué fracaso, qué victoria!*  
ang *cuestión* ay maabala  
si Lukbán, Diokno at Villa,  
sa pag-upo sa *'Samblea*  
at saka sa *Munisipya*...

\* \* \*

Si *Me'dio*, *Goma'* at *Tor'o*,  
hustóng tatlong Haring Mago,  
mga *opisyal kendi dato*,  
manggaling sa *Oráculo*  
(ibéto ke Buencamino),  
nagtatakbó sa Juzgado,  
ni Lobingier at Araullo,  
ang kasamang *abogado*  
ay isáng panót ang ulo,  
makásampung *prakasado*:  
at si *Suha* at si *Siokno*,  
saka si *Silla*: ang tatlóng  
parang lintik kung manalo,  
isinumbóng, at dikonó,  
ay kaya raw nag-*trunfo*,  
ang *eleccio'y* ma-*engaño*:  
na anopá't dahil dito,  
di raw dapat magka-*cargo*:  
ang dalwá sa *Munisipyo*  
at isá sa *Asambleó*..

\* \* \*

Dahil sa *protestang* iyán  
ng tatlóng *haring* talunan,  
nábalita ko na namán  
na si Karilyong matapang,  
si Karilyong parang kagaw  
na sumisingít saán man,  
ay may bago raw binuksáng  
isá pang *contribucionan*  
ang sabi'y pangbayad daw  
sa abogadong Tinapay,  
at pangbayad din sa utang  
ng «Chispazos» na *inmoral*,  
na ngayó'y wala nang buhay,  
at hindi na makagaláw:  
may *trampas* na iláng daáing  
piso, sa *pálimbaganan*.  
*¡Qué desgracia't* kahihiyán!

\* \* \*

Ang tutol daw ni Turianing  
sa Asamblea dádalhín,  
ang kay Dondoy't Mendioling  
sa Juzgado lilitisin.

*¡Derecho de pataleing!*...  
*¿Pano* kaya ang gágawí't  
anó ang kákatwiranin  
ni Pepito Santiagitíng?  
*¿Magsalamin* ng maitím  
at saka maghahalinghíng?...  
*¡Lalo* lamang pinagpantíng  
ang Cámara baja natin!  
At si Diola't si Minadíng,  
*¿anó* kaya, may maratíng?  
*¡Ang juez* ay hindi dúling:  
na máliko ang tíngin!  
Walang sala't *maheheben*:  
ang *protestang* sapín-sapín:  
ang hatol na tátanggapi'y  
*kalabasa kalabasing*..

\* \* \*

Pag ganyán ang nangyari pa,  
na muling mangalabasa:  
hatol kapatid, ay sana  
kayó'y mag-isip-isip na:  
Turiano, Gómez, Mendiola,  
Delpán, Carrillo, at ibá,  
at si Montenegro palá,  
kayó'y mangagsama samang  
tumalón sa *puente 'España*..

At akó'y magpápamisa  
sa inyóng mga kálulwá.  
(kung mayroón pang nátitirá) ..

ALISTO MATANG BAKA

\* \* \*

## Viva ang Kapayapaan!...

—oxo—

Kung akó lamang ay isa sa mga kinikilalang *gran hombre* at *de gran talento*, ay di sasalang katakot takot na ngayon ang mga *asuntong* sa akin [ay isinasangguni ng mga .. *gomezista*, (ito'y kung halihalimbawang *hombre de acero* rin ako at may corazón león).

Di rin naman sasalang akó'y magkukunwang walang kaparis sa balat ng mundo, marangal pa, kahit hindi, sa mga *heroeng* pumanaw, matigás pa sa bato, kahit pa-rang basahang pamahid ng palayok ang aking puso, at matapang pa sa kulog, kahit sa mga *unako* lamang ay takót, ang aking katauhan.

At sa mga *gran trascendenciang* itatanong sa akin, ay di sasalang isá na ang mga kasigalutang nangyayari sa mga halalang bayan dito sa Pilipinas.

Ang mga kágalitan, iyang mga pagngingitngit, pag-papakabangis at panggigigil ng ngipin at mga kukó ng mga *gomezista*, *turianista*, *mendiolista* etc. etc, *fuera* sa di gayon, at di ko nilalahat, ay para ko nang nakikitang siyang bibingí sa aking mga tainga at bubulag sa aking mga matá.

Ang dulo'y malitó na nga ako tuloy at hanggang sa mga araw na ito kaipala'y di pa ako magkátutong paris ni Mr. Smith, kung aling *acta* aag aking pagtitibayin, *este*



# INDEPENDIENTES



## LOS INDEPENDIENTES

PITT.—God.... Este punta pesa mucho, pero nom porta mi mucho fresco.

VELASCO.—Ya lo veo. Está V. más fresco que un tocino.

ATAYDE.—¡Leñé! Siendo yo el más chiquito, me dan lo peor. Protestaré con Carrillo y me haré *patriota*.

## PAGPAPASAN NG UPO

PITT.—Mucho malo. Yo aqui punta no más, pero mabigat ....

VELASCO.—Oo nga namar, ako ma'y nabigatan din. Mabigat pala ang upo kay sa mga kuwin'as.

ARGUELLES.—Nasaan kayó ngayon mga kaibigang taga Villalobos at akó'y hindi damayan?

AGUADO.—Para na rin akóng nakáinom ng sanbotikang salkatartica nito sa panghina ng aking katawan.

*digo*, kung aling tanong ang aking títugunin sa lahat.

Gayon man, di rin naman sasalang ako'y mapipilitan sa pagsagot; at ang isasagot ko'y aking sisimulan sa mga ganitong paputol putol na talumpati, (ito'y kung sa halihalimbawa rin namang nagdaraos kami ng *miting* ng aking mga *leader*, na kauri ng *de avanceng dapa* sa Norte (kamakailán).

«Señoras y señores»—ang, di sasalang, simula ng aking talumpati, na sapagka't maugong na *bores*, na paris ng sa *cura* sa Catedral, ay *pejo* nang pasasalubu. ngaa agad ng mga palakpak na umaasó.

«Mga ginoo»—ang aking ulit—Bago ako magsalita, ay uunahin ko munang salu tuhan ang aking bayang nakikinig, iyang... bayang aking inibig pagkatapos na unahin ang pagibig ko sa sarile (dito'y palakpak na di sasala) at ang inyong kagalak galak na papuri sa akin na siyang sa aki'y umiinspira sa sandalinh itó... (palakpak din marahil.)

«Mga ginoo»—(ang aking ulit uli, pagka't di sasalang tormentado na agad sa pakpak hindi pa man).

«Huwag kayong magugulat kung dito'y marami man tayong basagulo dahil sa halalan,

Huwag kayóng matataranta sa mga suwag ng mga tao.

Huwag kayong magigitla sa mga pangbabató sa mga miting.

Huwag kayong masisindák sa mga hagsis ng putik, mga busal at kimpal ng lupa.

Huwag kayóng mangliliit sa mga tungayaw, pagmura at paglait.

Huwag, makasasampung libong huwag!

Talagang ganyan ang suwagan ng mga walang su ngay sa ulo, nguni't sungayán sa mga budhi at puso.

Talagang ganyan ang malilikot na walang magawa.

Talagang ganyan ang mga *judtong* mapagbiro ng masasakit.

Talagang ganyan ang mga mainisin at maingitin.

Talagang ganyan ang mga ayaw makakita ng *gracia* sa iba

Talagang ganyan ang silakbó ng dugo ng mga taong... kahabaghabag!

Talagang ganyan ang ayaw matalo.

Kaya masasakit ang loob kung talunin.

Kaya patí kalooban ng baya'y nilalapastangan.

Kaya nilulurhan sa mukha si Katwiran... (siguro palakpak na naman dito.)

Datapwa, mga ginoo, inyong pakatandaan, na, ang ganyan ay totoong mabuti dito sa atin.

Ang ganyan, ay ibig ko pang makasampu kay sa nangyayari sa kabilang dagat na *civilisado* at mga hari nang dunong.

Libo mang bató, laksa mang hagsis ng putik, at angaw mang mga pagmumurahaa at inggitán, ay hindi bale.

Huwag lamang ang mga patayan.

Huwag lamang ang, pagdating ng elección, ay daan-daang tao ang pinipiit.

Huwag lamang ang, pagdating ng halalan, ay daan-daang mananaló ang nagiging bangkay na malamig, at daan daan din namang mga talunan ang pumupunó sa mga *kalabus*.

Iyan ang *kolmo* na ng... kaingitán, ng takaw at ng walang *diyos* kundi pilak na makalansing.

Alam ninyo ang dahil nitó?

Pues, dahil sa doo'y may masasakit na *kantiyawan*, kayá may masasakit din namang *kontra kantiyaw*.

At dito sa atiy ano't wala niyon?

Sapagka't dito, dito sa Mutya ng Silangang lupa ng kapayapaan, ang walang kibo, ang mapagbigay loob at mapitagan ay ang mga nagsisipanalo... «¡viva!»

At ang *kumakantiyaw*, ang makantiyaw, ang hindi mapalagay na parang bunihin, ay ang mga kipós-palad, ang mga nápailalim, ang mga mahihina ang tuhod, ang mga natalo... *He dicho*, Viva, vivaaaal...

¡VIVA ANG KAPAYAPAAAN!

MANGLILIPA



# MEMORANDUM

— (:) —

Sa walalakad ko kahapon ay may napulot akó sa daan na isang munting kalupi, at sa loob ay may lamang isang munting aklat ó talaan na may ganitong pangulong titik.

## MEMORANDUM

ng *sarisaring "curiosidades"*, "*chismes*", *kuskos-baluugos* at ng *iba't iba pang dito'y napapatala*.

Iyan ang na sa pangunahing mukha, at sa mga iba ay itong mga sisipiin ko naman sa kasunod.

Totoong mga "*curioso*" nga, kaya ko sinipi. Matitikman din ninyo.

Narito ang sa ikalawang mukha:

## SINGILIN

Sa utos ng sakatero na pinagkakautangan ni D. 50 piso; sa utos ni V. T. Dinalupihan na pinagkakautangang matagal na ni C. R. E. 19 na piso; sa utos ng Administración ng pahayagang X. na pinagkakautangan ni T. J. S. 75 piso....

Ang lahat ng ito ay pawang m. at mahirap singilin. Kaya upang mangagkaroon ng kaunting h. ay kaalilingan ko silang lagi....

Sa ikatlo ay wala; nguni't sa ikapat at ikalimá ay may ganito:

## TOCSOHAN (?)

—¿Ilán ang mga popural ng nagsisititol laban kay Villa?

Maramírami rin naman.

—¿Sino sino?

—Si Carrillo, saka si Tolentino, Atayde, Sedano, Bustillo, Gomez (hindi D.), at ang iba pang di ko na magunita dahil sa pawang kutong lupa lamang.

¿At sino ang pinuno nila?

—Ang diyos amang si Del Pan, saka ang diyos inang si Mendiola, saka ang diyos "nifiong" si Gómez at ang mga diyos espiritusantong prayle sa Pilipinas.

—At sino si Carrillo?

—Siya'y isang tunay na alagad ó discípulo ni Gómez ng pagsamantala sa... «patriotismo popular.»

—¿At si Tolentino?

—Siya'y isang kunwa'y maibigín sa katahimikan bago'y hindi; kunwa'y alagad ni Bonifacio bago'y hindi; kunwa'y patriota at kaaway ng mga prayle, bago'y...

¿At si Atayde?

—Si Atayde, saka ang iba't iba pa ay pawang kutong lupa na di na dapat kilanlin, yamang pawang wala rin lamang saysay ni munti.

—¿At sino-sino ó ano-ano naman iyang mga diyos na sinasabi mo?

—¡Oh, oh, oh!... iya'y mga kilala nang labis saan man. Walang di nakakikilala sa kanilá.

—*Bueno*: ¿at bakít galit sa mga «liguero» si Del Pan?

—Sapagka't ipinanalo noon ang kandidatura ng isang taong kaaway ng mga prayle.

—¿At bakít... anó ba si Del Pan?

—Eewan ko!

Sa ikanim at mga kasunod na mukha ay gonito naman:

## ULAT NG IBA'T IBANG BAGAY.

—Sa mga abogadong narito ay may lintá: si Geil. May «cliente» ito na ang pangalan ay Claro. Ito ay malikot sa babae, at dahil dito'y iniwan ang asawa. Nagka galit sa gayon ang mag asawa: at si Claro ay dumulog kay Geil. Maraming salapi na ang nagugugol ni Claro sa usapin; at dahil dito'y nakikiusap sa asawang magka sundo na sila. At... magkakausundo na nga sana. Ngunit,

ayaw ang abogado Geill! At ayaw, dahil sa nahihitit si Clarol! Hindi ba linta iyan? Oh, abogado, abogado!...

Sa may mga paupahang bahay ay may mukhang kuwalta. Halimbawa: si aling Juana. Ito'y ayaw kundi *adelantado* ang bayad sa kanya; at kaya pala'y.. inilalagay sa patubuan! Anopa't sa isang buwan at sa isang kalakal ay dalawang pakinabang ang ibig.

—Sa mga tagarito ay marami pa ang napauulol. Halimbawa: ang mga bumubuhay sa mga *parasito!*

—Sa mga pilipino ay mayroong *gayon* at may *ganito*. Halimbawa: ang mga pilipinong tumatawag na *amigo* sa bala na, pag panahon ng halalang; nguni't pag natalo'y *chongo* na ang tawag sa lahat nang pilipino.

—Sa mga.....

At sa katapusang mukha ay may ganitong talata:  
KALATAS.

Sa Kgg. na Gobernador General:  
Alamin mo po na ang usaping ngayoy na sa inyong kamay, ay usapin ng isang bayan at ng mga prayle, makaprayle at kastilalonggoy.

Alamin mo po na ang mga iya'y di mabubuting sangunian. Dahil sa kanilang hatol at pakana ay nahulog sa putik ang pagmamahalang ng Espanya't Pilipinas.

Ang kasaysayan ng sangsinukob ay saksi sa mga kalupitan nilang ginawa, mula sa kapunupunan nila hanggang sa kababa babaang alagad at sakristan

Alamin mo po na nagkukunwari lamang sa pagsasabing ayaw sila sa malupit. Katotohana'y sinasanto nila at dinadalanginan si Sr Vicente Ferrer, atbp., na pawang nagpapatay ng libolibong tao.

Alamin mo po na hindi ka dada'hin niyan sa magaling.

At alamin mo po na ako'y nagsasabi ng totoo....

Hanggang dito at wala na.

Kaya, manahimik na muna tayo oh, aking kaibigang panulat! upang kapwa tayo makapagpahinga.

At ang mga mambabasa ay pabayaang nating siyang bumasa sa mga talatang iyan, at bayaan nating magsikamot ang nangakakathan.

At sa inya oh, mga mambabasa! ay pinatutunayan kong ang lahat nang sinipi ko ay pawang katotohanang na sa kaluping napulot ko,

KUTONG-KALABAW.



## Mahahalagang balita

—x—

Isang *mister* na nagpapangalang Barnard ang nakapangahas tumampal sa isang binibining pilipina na nagngangalan namang Juliana Mijares.

Si mister Barnard ay supervisor sa paaralan ng Dao, Kapis, at si Bb. Mijares naman ay guro sa paaralan doon.

Sinasabing kaya namuhi si Barnard, ay dahil sa nakitang biniro ni Mijares ang isang kasama rin niyang guro. At ito lamang ang sanhi kaya siya'y tinampal ni Barnard.

Matapang din namang *mister* ito.

*Como que* maari nang bigyan ng isang bembe.

\*\*\*

Sinasabing sa pagsasalong salong ginawa ng mga *purgasista* noong ipagdiwang si Araneta at si Villamor ay nagpakitang gilang ang toasmaster na si G. Artigas.

Sa pagsasalita tungkol sa kanilang Partido ay inalimbawa ito sa isang *portero* na doon daw sa aywan kung anong bayan ng Amerika ay pinagtakhan ng di gagaano noong tanungin kung bakit ang buhok niya sa ulo'y puting puti at ang balbas ay maitim pa. Isinagot ng *portero* na kaya gayon ay sapagka't marami raw nagawa ang kanyang ulo kay sa kanyang katawan.

Ibig sabihin marahil ni G. Artigas na ang kanilang Partido tinatawag man ngayong gusgusin, ay hindi sapagka't matanda na, kundi dahil sa marami nang nagagawa.

Siya nga naman, marami na, kaya kun tawagin siya ngayon ay Kagalang galang na Ulianin.

Mula sa kabilang ibayo ng mga dagat ay sumapit dito ang balitang isang *negro* ang inumog hanggang mamatay, sa Brooklyn, dahil sa kasalanang pagmura sa isang babaeng puti.

Pagmura lamang... at siya'y pinatay na, ng walang pagsusuring ginawa.

Kundangan nga nama'y kaunitim na tao ay nangangahas magmurá sa isang puti.

Ito'y mga kasalanang doon sa amin sa Amerika, ay talagang pinarurusahan ng bitay... tarat.

Dumaraing ang taga Bukawe, Bulakan, dahil sa masamang pag-iral doon ng Correo

At kanilang pinipintasan ang maginoong post-master. May katwiran sila. Kung minsan nga naman ang Correo ay hindi maasahan kahit sa isang pabilin.

¿Kailan pa kaya makikitang dito sa atiy wala nang dumaraing sa *mabibisang* palakad na gagaya nito? P. gputi ng uwak?

Maglalagay pala ang gobernador general ng mga bagong huk m.

Sino sino kaya ang mangagkakapalad?

Sinasabing ang *tabang* ito ay ipinaghahanap ng masisiba.

Kung ako ang masusunod ay ipamamasal ko na ang tabang iyan sa bibig ng ilang ngawa ng ngawa.

Sa loob ng lingong ito ang gobernador general ay totoong napagod sa karamihan ng dalaw na nakipagusap sa kanya.

At nababalita ngayong sa lahat ng nagpahirap sa mabait na Samaritano ay napatangi ang isang maginoong naparoon upang ipaala'ang siya'y huwag limutin kun sakaling ipagla'alagay na ang mga bagong hukom.

¿Qué atrocidad!

May tatlong tao ngayong malapit mangagkasakit dahil sa walang tigil na piging na kanilang dinadaluhan.

Nguni't may tatlo rin namang nangatatutuyo sa pagkainis at pangangariton ng butsi.

Silang anim ay dapat nang makila ng madla.

Iba nga naman ang agap sa liksi.

Si Joya at si Tirona ay nagpapaliksahan ngayon sa Kabite.

Doon naman napalipat ang pagkikislutan ng mga *leader* at ang pagsusumigasisig ng mga *munyidor*. Malayo pa nga ang paghahalal ng ihahalili kay Palma, nguni't mabuti na ang magbinhing maagap at ng madali namang makaani.

Bakit ang halalang nama'y talagang ganyan: unahan sa pagpaso.

BALIBOL.



## Busal at butil

—:oxo:—

Malamang totoo ang ipinasya ni Mr. Smith ng pagsanggunian siya tungkol sa ibig idaos na mga manifestación.

Kanyang sinabi na hindi raw mabuting paraan ang ganyang mga manifestación.

At siya nga naman.

Sapagka't kung may mga taong mabihala si Carrillo, ay makapagsasama rin naman ang Li-a Po, ular sa isang manifestación.

At maliwanag na kun sa paraang ito ay di magkawkawaks ang salitaan.



## EL DOMADOR DOMADO

—No le arrojéis nada; es inútil. Esa fiera ha perdido el apetito.

—¿Ni un platanito?

—Si acaso, echadle un poquito de..... lo que nunca ha tenido.

—Pues habrá que mandar por ello á Madrid.

## LAKAS NA NAGING ANPAW

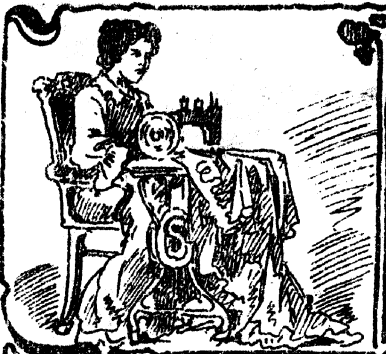
—Huwág na niyóng pag-abalahán iyan. Sayang lamang. Lampáng lampá siya ngayón at ayaw kumain.

—Diyata, hindi kaya siya magkagana kung hagnosis ko óg saging?

—Ah, talagang hindi, kung bagamáy dapat siyang ilipat sa ibáng lupa upang lumakaslakas.

—Ipadala kaya natin sa Madrid.

—Ah, pagdó'y mangangalisag uli ang kanyáng balahibo Pano'y tagaroon siya!



MÁQUINAS  
PARA COSER

MÁQUINAS  
PARA BORDAR

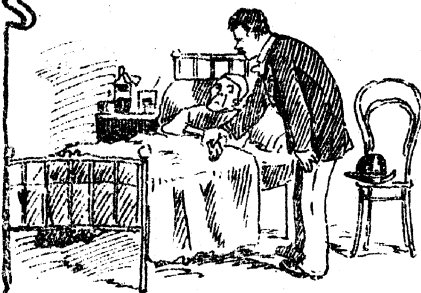
**SINGER** Escolta  
33 MANILA

PAGOS  
SEMANALES.



Desde su fundación, la *Orquesta Rival* ha sido indispensable en toda fiesta social ó política.

Al compás de sus vibrantes y armónicas notas, han bailado el ilustre gobernador Taft, la gentil Mrs. Longworth, née Roosevelt, tal cual senador ó representante y una infinidad de distinguidos forasteros. Todos aseguran que la *Orquesta Rival* puede compararse á las mejores del mundo. Teléfono—431. Iris—699.



Asma, complicada con reuma articular y siferolitis del hipocondrio; fiebre, 40 grados; debilidad general. Eso no es nada, amigo.

¿Nada, y tengo dispepsiolitis, y reuma, y asma? Ya lo decia mi Señora madre política: ¡Prepárate, hijo mío, para una buena muerte.

—Todo esto desaparece fumando cigarillos *Germinal*, Comillas 4.



¡Agricultores! no digais que no hay carabaos ni vacunos para labrar vuestros campos. Acudid á los camarines de Tanduy, n.o 120 (Quiapo), en donde encontrareis muchisimos carabaos y vacunos, muy sanos, muy buenos, muy grandes y muy baratos.



—Este retrato es de un parecido exactísimo Pero tiene un defecto.

—¿Cuál?

—Te ha favorecido un poco.

—Envidioso! Mi novio dice que estoy muy bien.

¡Es claro! Ese es el mérito de los retratos que hace Joaquín Reyes. Exactitud y belleza. Yo tambien pienso retratarme allí.

—Buena falta te hace para pescar novio. Joaquín es nuestro San Antonio.

San Roque 42 Sta. Cruz



¡SORSOGUENAS! ¿Queréis ser elegantes en el vestir? Comprad trajes bordados á Maquina SINGER que confecciona.

"LA PAKENA"

Calle Sorsogon, 57. Sorsogon. I. F.



**SASTRERIA  
DE DAMASO REYES**  
Lavezares 96—Binondo.

—Y cuando nos casamos, paloma mía?

—Ya te lo he dicho. Mientras no te vistas en la Sastrería de Dámaso Reyes...

—¿Pero es que no estoy bien así?

—No estás mal, pero estarás mejor.

¿Paano'y wala ring pinag ibhan ang ganyán sa pag papataasan ng *agua*?

Ang ibig marahil ng ilán ay madalá sa hagibis ang gobernador.

Ito'y hindi maári.

Kun siya sana'y nákilala nating napadadalá sa lipad.

Nguni't hindi namán, at kaya nga piupiatasan siyá ng ilán diyán, ay sapagka't hindi mahutok ayon sa kanilang ibig mangyari.

At saka, anó nga nama't magdaraos pa ng mga manifestación de protesta?

Ang lagay ba kung mapadaos ang sinabing mga manifestación, ay nanalo na silá?

Malabong salítaan iyan! ang wika nga ng ingkong ko.

Sapagka't tingnan ninyó:

Uaa, ay mga natalo sa hálalan ang magmamaniestación.

Ikalawá, ang mga katwiran nila'y halpók.

Ikatló, sila'y paraparang pinanganangaruwahihan lamang ng butsé.

At ikaapat, sila'y naghahanap na lamang ng damay. Sa lahat ng mga katwirang itó, ay mabuti na nga ang hatol ni Mr. Smith.

¡Hílat!

Ang akta ni Villa ay kasalukuyang sinásangág.

Hindi pa pinagpapasyahán hanggá ngayón.

At ang lalong nakasama ay wala ka namang máwatasan sa kinángingitng malihim ni Mr. Smith.

Alangáng sabihin na siya'y may yarinang kapasyahán.

Alangán nama'g sabihin na wala pa hanggá ngayón.

Anopa't maálangan ngayón ang sino't alin man.

Iyang akta ni Villa ay nakalilitó sa maraming tsipan. Uupó ó hindi?

May nagsasabing oo.

Mayroon namang hindi raw.

At sabihin pa, ang lahat ay nanánabík. At kaya marahil hinayhinay na pinagwawari ni Mr. Smith ang kanyang gagawin.

Sa marahang lakad nga naman, mátinik man ay mababaw.

Nguni't sinásabing wala raw yatang *quorum* sa munisipyo.

Itó ang lalong malubha, kung baga sa sakit.

Kung nagkataóng akó ang gobernador, ay may pinakain na sana akó ng biskotsong malutóng.

Bakit nákilala ko kung sino-sino ang mga *maniki* riyang pinagagalaw lamang, kaya nagsisikilos.

Nagsasalamangkang kasalukuyan si Montenegro.

Nguni't salamangkang mababaw lamang ang ginágawa.

*Como que* nahalata ko agad.

At ang pinakadulang na pinagd.rausan ng kanyang *arte* ay ang Comer... cio ni Loyzaga.

Kanyang sinabi na ang Liga raw at mga *liguero* ay hindi nagmamahal sa kanilag mga tuntunin kung hindi sa tao.

Bago idinugtong na malayo raw mapaniwalaang si G. Osmeña ay nagliguero na. Kaya kailangan daw na si G. Osmeña ay hayagang magsabi na siya'y hindi nga *liguero*.

¿Anó, di salamangkang mababaw iyan?

Nguni't halika nga rini sa isang tabi, kumpareng Montenegro.

—Hindi ba sinabi mong malayong mapaniwalaang nagliguero na si Osmeña.

—Oo nga!

—Ay bakit hihingan mo pa siya ng hayagang pag-sasabi na siya'y hindi *liguero*?

—Es que... como que...

—Siya na, siya na, balo ko neong misterio mol

¡Jesusmaresepl

May mga balota raw na ipinangdaya sa halalag natapos.

At ang nakatuklas di umano ay si G. Roxas, ang magiting nating alkalde.

Isang pahayagan ang nagsabi na ang kaparaanang ito raw ay tila rin ang ginagamit sa Amérika ng nangag-sisibuo ng tinátawag doong 'Tamanny Hall'.

Marahil nga namán. ¡Kay dali nating natutol!

Nguni't ako'y nag-aalinlangan ngayon dahil sa ganitong *descubrimiento*.

Kalkailan man ay hindi nangyari ang ganyan dito sa Pilipinas. Gayong marami na rin namang mga hálalau ang natatawirán natin.

At ngayóng magkaroon sa Maynila ng isang kandi. datong amerikano ay saka natuklasan ang tinurang daya.

¡Pagkakataón kaya lamang ang nangyari?

Ayoko nang laliman ang sisid at baka ako masiyáb ng patíngl.....

May mga súgalan na naman palá.

At sa mga lalawigan namumugad.

Parang rosario kung mápalathala sa mga páhayagan. May huweteng, mayroóng monte, may pang-ginge. Anopa't tila pagkain sa *Buen gusto*.

Anó mang hingín mo'y mayroon.

Mapapalad nga naman ang haring-baraha. Saan man padako'y may kabig, saan man patungo'y may nákikitang alagad.

Masama lamang at ipinaghibirap ng maraming bulsá.

At anó namán ang ginágawa ng mga pinuno sa bayan-bayá?

Nagsisitulog po.. ng mahimbing.

Kaya ang mga manunugal ay malayang nakagagawa ng anó mang maibig.

Ang di pa naman masiyaháng loob sa ganitó, ay talagáng maselang.

Isang nagnangalang Pepe Calamidades ang nagpakitang gilás. Nagkukunwang marunong at pagkatapos makayari ng isang dinulang na pansít (basahing katwirang halo-halo) ay nagsabi ng ganitong nakahihyang katotohanan:

¿Mayoría ba anya ang naghalál kay Villa, sa ni kalahati man lamang ng may 6000 manghahalal sa Timog ay hindi bumoto sa kanya?

Don Pepe... Calamidades, ang akala ko kayo'y taong matino, iyon pala'y hindi sapagka't sino ang umulól sa inyó at nagsabing hindi *mayoria*, ang karamihang tao na *nagkaiisang* bumoto kay Villa? Há sino ba?

Ang mga pagkakasilát na ganitó señor Calamidades, ay tinátawag na kahihiyang malaki dito sa bayan namin. Aywan lamang doon sa inyó.

At saka, mágunita ko palá.

Marami ngayón ang hindi man tinatawag ay nakikidulóg na sa dulang. Ibig kong sabihí'y marami ang nanghihimasok sa mga bagay na hindi nilá dapat pakialamán.

Hindi ko naman nilalahat ang *lahat*.

Tinútukoy ko lamang ang mga pakialamero na ngayón ay makapal pa sa maraming lasíng na nagkalat sa ating mga lansangan.

Bákit kaya? *That is the question!*—ang wika nga ng mga inapó kong nag-aaral ng inglés.

Ang Sociólogo profundo (a) Turiano ang patriota de Acero (a) Gómez at saka ang bagong Patriarca (a) Mendiola, ay nagharáp ng kaniláng mga tutol.

—Tutol sa anó?

—Hombre, sa halalang natapos.

—At bákit namán?

—Di umano'y may mga kadayaan daw.

—Pero, sino ang nagdaya?

—Iyán ang di ko masabil

—Luego. . . . !

—Bagong kalabasa na namán iyan pagkakataón,

KULAS KULASISI.



Desde Roma la imperial haciendo escala en Berlin en Inglaterra y Tonkin, llegó hoy á esta capital un despacho tan urgente con caracter reservado y que por estar cifrado tuvo curiosa á la gente

Morales, el de la Imprenta que el despacho ha recibido dice que su contenido es el giro de una cuenta por libros encuadernados, estuches, sellos de goma, que unos amigos de Roma le habían encomendado

13-Plaza Miranda-13 Kiapo.



JAMON PIÑA—Nosotros, si, que no tenemos mucha quebradura de cabeza, como otros mortales....

JEREZ SPORTMAN—¿Por qué?

JAMON PIÑA—Porque no tenemos más que una sola preocupacion, la única....

JEREZ SPORTMAN—¿Cuál es?

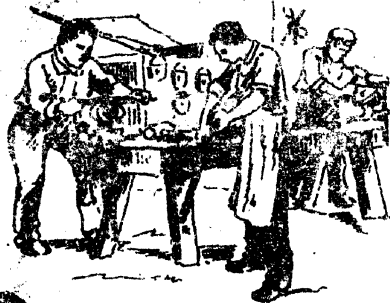
JAMON PIÑA—La de que el buen Heiser no nos deje entrar en estas islas donde hoy nos consumen en grande.



—Hija, por desgracia me han declarado cesante, y por tanto, ya vez que no tenemos para pagar la casa y sufragar los gastos de este mes. No encuentro otro medio, que suplicarte acudas á alguna Agencia de empeños.

—Ahora mismo voy, á la Agencia de empeños de Zacarias de Guzman, establecido en la calle de Villalobos N.º 44. Kiapo, en donde se dá buen precio á las prendas con interés módico. Puedes, pues, estar tranquilo.

Agencia de Empeños, Calle Villalobos N.º 44. Kiapo



ARMERIA Y CERRAJERIA  
DE  
MARTIN G. LONTOC

Crespo N.º 114—Quiapo. Telefono 4353

Reparacion de toda clase de armas de fuego, por complicadas que sean; se hacen culatas de todos sistemas; cocinas de hierro; reparaciones de fonógrafos, bicicletas; cajas de caudales; maquinas de escribir y de coser; quinqués mecánicos. Especialidad en empavonaciones.



—Osted dispensarme, señor: mi quiere saber donde puedo comprar un sombrero como ese, tan ligero, tan elegante, blanco como la nieve y sin costura. Mi quiere llevar muchos á mi pais, en London.

—Ya se conoce que es V. forastero. Aqui nadie ignora que estos sombreros salen de la fábrica de

*Vicente Liwanag*

Lemery 149. Tondo

BOREAL STUDIO  
B. GOMEZ Y C.A  
JOLO 313

—Ahora ya podemos retirarnos á nuestra casa. Soy feliz.

—No, no; ante todo debemos ir á retratarnos.

—Bien. ¿A qué fotografía?

—A la mejor: al "Boreal Studio".





### SOMBRERERIA DE RAMON YAN

60 SACRISTIA-BINONDO

—¿Que llevas ahí?  
 —Es una partida de excelentes sombreros del país, comprada en casa de Ramon Yan. Ya sabes que me marchó al extranjero. Allí no quiero usar otros sombreros.  
 —Hesps bien. En ninguna parte los hay más típicos y elegantes.



Margarita (*extasiada*). —¡Oh, que joyas tan preciosas! El galan ha rendido mi corazón. Nadie se resiste tratándose de alhajas procedentes de LA ESMERALDA.

Escolta 9-11 Manila



### RESTAURANT

#### LA BRISA FILIPINA

Jaboneros 161-163.

—Las personas de paladar delicado, frecuentan este restaurant. Ya verás que menú.  
 —Pues, si es así, espero que me traerás aqui todos los dias.



—Los chocolates de "LA BILBAINA" no tienen rival.  
 —Productos puros, inmejorables. Fabricación esmerada.  
 —Ninguna asma de casa prescindirá de los chocolates de "LA BILBAINA" en cuanto los pruebe, pues son alimento sano, al par que delicioso.

Pedirlos á Pujalte y Cia

229 Muelle del Rey Telefono 366.



**PEDRO de JESUS E HIJO**  
 MARMOLLISTAS Y TALISTAS  
 Calle de Crespo Quiapo  
 Lapidas, monumentos, pilas, estatuas, imagines y toda clase de obra de talla abonan la falta de Pedro de Jesus.



Representantes de las potencias extranjeras han venido á Manila para conocer los productos del país. Ante los sombreros de "Kapalaran," han declarado que es lo mejor que se conoce.

"KAPALARAN"

Dolores N.º 107. Sta. Cruz

IMPRESA,  
 LIBRERIA,  
 PAPELERIA,

# L. Cribe

CALLE CRESCO-101

MANILA, P. I.

### ENCUADERNACION Y FABRICACION DE SELLOS

de goma y de metal, cuadros de lujo y ordinario, estuches de varias formas propios para regalo, aforraja de escaparates y estanterias, montaje y barnizaje de planos, confección de carpetas, portafolios, carátulas de cristal, sobres de todas clases, etc., etc.  
**ACTIVIDAD. PERFECCION Y BARATURA**  
**CALLE CRESCO, N.º 101**  
 á la subida del puente de San Sebastian



